

Юр. КОЧУРОВ

Соч. 4

П Е С Н И

на стихи
Г. ГЕЙНЕ

1. Перед портретом
2. Опять на родине
3. Весенняя песня
4. В путь
5. В лесу
6. Последняя песня

МУЗГИЗ

Ленинградское Отделение

1 9 3 7

Ксении Михайловне Аствацатуровой

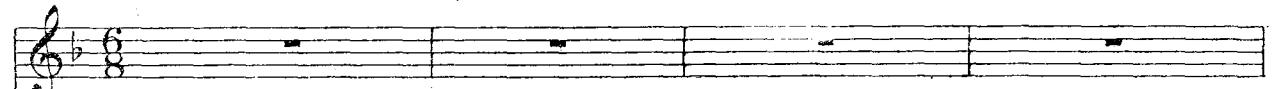
ПЕРЕД ПОРТРЕТОМ 1 VOR IHREM BILD

Генрих ГЕЙНЕ
Heinrich HEINE

Юр. КОЧУРОВ Соч. 4
J. KOTSCHUROW Op. 4
(1934)

Andante con moto ($\text{♩} = 80$)

CANTO



PIANO

p espressivo

rit.

p espr. *Meno mosso* ($\text{♩} = 66$)

Об - я - тый смут - ны - ми сна - - ми гля -
Ich stand in dun - keln Träu - - men und

жу____ на твой я пор - трет_____ и
starrt ihr Bild - niss an _____

m.g.

в нем про - мель - кнул — как буд - то та -
 das ge - lie - bte Ant - litz
m. g.

pp

ин - ствен - ный жиз - - ни след. —
 heim - lich zu le - ben be - gann.

poco più mosso

a tempo

Как буд - то у - лыб - кой рас -
 Um ih - - re zip - ren zog .

p

f

meno f

кры - лись тво - и у - ста _____ и
sich ein Lä - cheln wun - der - bar, _____ und

rit.

жем - чу - гом слез бле - сну - ла на миг о - чей кра - со -
wie von Weh - muts - thrä - nen er - glänz - te's Au - gen

dimin. e ritardando

2

A tempo (♩ = 66)

тa. _____ Я сам не воль - но за - пла - кал, _____ за -
paar. _____ Und mein ne Thränen auch flos - sen mir

espr.

ppp

p

ppp

p

пла - кал ти - хо скор - бя. По
von den Wan - gen her ab - Und

molto rit.

ве - рить стра - шно, у - же - - ли я
ach, ich kann es nicht glau - - ben, dass
espressivo
m. g.

a tempo

впрямь ут - ра - тил те - бя,
ich ver - lo - ren dich hab,
m. g.
poco più mosso

Sostenuto

я впрямь ут - ра -
dass ich ver - lo -

a tempo

p

Tempo I ($\text{♩} = 80$)

тил те бя.
- ren dich hab.

f

g

sp

a pieno voce

g

g

g

>ppp

sempre diminuendo

poco rit.

p

ppp

ОПЯТЬ НА РОДИНЕ 2

DIE HEIMKEHR

Largo espressivo ($\text{♩} = 40$)

L. 812 O.

7

ri - tar - dan - do molto -

до
сю

- ро - гой ста - рой и - ду я о - пять -

wandl' ich wie - der den al - ten Weg,

по
die

poco più mosso

f

у - ли - це ста - рой, зна - ко - мой,
wohl - - - be - kan - - nten gus - sen; и
rit.

ad. *b* rit.

fff

Più mosso ($\text{♩} = 60$)*ten.*мн - мо до - ма же - лан - ной про -
ком - те vor - mei - neg Lieb - - sten*p*

rit.

шел, пу - сто - го вет - хо - го до - ма.
Haus, das steht so leer und ver - las - sen.

*rit.**poco sf**pp***Tempo I***poco rit.*Как
Die*f**A**z*

Più mosso

у - ли - цы те - сны, как мра - чны до - ма, и -
Stras - sen sind doch gar zu eng! *Das*

con anima

mf *sf*

сно - сна как мо - сто - ва - я!
Pfla - ster ist un - er - träg - lich! *Вот,*
Die

sf *sf* *marcato*

вот раз - да - вят о - ни _____ ме -
Häu - - ser fal - len mir auf _____ den

3

ff *sf* *f*

ff

ня! _____
Kopf! _____

sf *sf* *ff* ³

marcato

Sostenuto

ten. **Tempo I***rit.*

и - ду - я, шаг - у - ско - ря - я!
Ich ei - le so riel als mög - lich!

*rit.**rit.**molto es.***Più mosso** ($\text{♩} = 60$)*rit.**pressivo e sempre piano*
Tempo I

pp

mf

sp

ВЕСЕННЯЯ ПЕСНЯ 3 DAS FRÜHLINGSLIED 11

Allegro (d=76)

f

В пре .

Im

крас - ный, див - ный ме - сяц май, в пре -
wun - der - schö - nen Mo - nat Mai, im

крас - ный, див - ный ме - сяц май, ког -
wun - der - schö - nen Mo - nat Mai, als

да ли ства вся вскры лась, ког
al le Kno spen spran gen, als

да ли ства вся вскры лась,
al le Kno spen spran gen,

sf *f* *ff*

тог да в ве сен
da ist in mei

espressivo *mf*

ff

нем серд це
- nem Her - zen

p

*poco rit.**ten.*

лю - бовь о - пять за - би -
die Lie - be auf - ge - gan -

a tempo

- лась. И - ду вы - со - ко в го -
- gen. Ich stieg wohl auf die Ber -

*pp**secco*

- ры, пе - ву - чим серд - цем рад.
- ge und ju be lte und sang.

— И - ду под ве - чер к м о -
— Ich ging ans Meer und wein -

*pp**p*

— рю и пла чу на за кат.
 - te beim Son - nen un - ter - gang.

poco rit.

Tempo I

meno f e cresc.

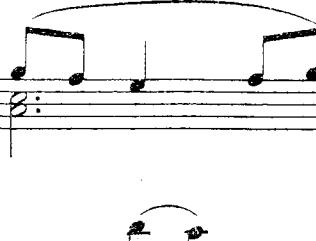
В пре крас ный,
Im wun der

ff con tutta

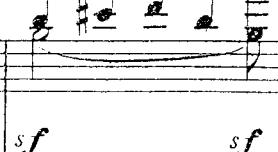
див - - ный ме - - сяц май, в пре - крас . ный,
schö - - nen Mo - - nat Mai, im wun - der

forza

див - - ный ме - - сяц май все пти - цы
- schö - - nen Mo - - nat Mai, als al - - le



в пе - - ный сли - - лись, все пти - - цы
Vö - - gel san - - gen, als al - - le



в пе - - ныи сли - - лись. Тог
 Vö - - gel san - - gen, da

да _____ мне ста - - - - - ло
 hab ich ihr ge - - - - -

яс - - - - - но, чем мы - - - - - сли
 stan - - - - - den mein Seh - - - - - ne

все то - ми - - - - - лись,
 und Ver - lan - - - - - gen, in tempo ten.

Meno mosso (d=66)

con anima

чом мы -
mein Seh -

pp con espr.

f

- - сли все -
- - pen und -

*poco rit.**a tempo**ppp*то ми - - - лись.
Ver lan - - - gen.*p**ppp*

В ПУТЬ

4 IN DER FREMDE

Allegro vivo (♩ = 116)

*p*Вле
Es*p*

чет ме . ня все - даль - ше в путь, не зна . ю по - че -
treibt dich fort von Ort zu Ort. du weisst nicht mal wa -

- му,

rum,

Но

du

зна - ю по - че - му
weisst nicht mal wa - rum;

p

и
im

в вет - ре звук зве - нит всег - да,
Win - de klingt ein sanf - tes Wort,

что не
schaust dich

по - нять у - му,
 ver - wun - dert um,

im

в вет - - ре звук зве - нит всег - да,
 Win - de klingt ein sanf - tes Wort,

ten.

что не по - нять у -
 schaust dich ver - wun - dert

rit.

Mу.
и т.

a tempo

leggiero ♩ ♩

p 3 3

Что
Die

здесь о - ста - вил ты лю - бя,
Lie - be, die da_hin - ten blyeb,

pp

f

30 - вет,
sie ruft, 30 -
sie

ppp

вет, _____
rufst, _____

30 . вет _____
sie rufst _____

те - бя на - зад. _____ „Вер
dich sanft zu - rück: _____ „O

rit. molto

Meno mosso

нись на - зад! Лю - би - ла я, ты мой е - ди - ный
kom' zu - rück, ich hab' dich lieb, du bist mein einz - ges

p espressivo

pp

клад,
Glück,

вер - нись на - зад! Лю - би - ла я, ты
o komm zu - rück, ich hab dich lieb, du

Tempo I

мой е - ди - ный клад!
bist mein einz - ges Glück!"

crescendo

sf

Но даль - ше, даль - ше ждать нель - зя,
Doch wei - ter, wei - ter, son - der Rast,

sempre f

кровь.
stehn;

To - го, что преж - де ты лю - бил,
was du so sehr ge - lie - bet hast,

Musical score for piano and voice. The vocal part is in soprano C major, 2/4 time. The piano part is in G minor, 2/4 time. The lyrics are in Russian and German: 'не на - до ви - деть' and 'sollst du nicht wie - der -'. The vocal line includes eighth-note patterns and grace notes. The piano accompaniment features eighth-note chords and bass line. Measure 11 ends with a fermata over the vocal line. Measure 12 begins with a dynamic 'sf'.

вновь, то - го, что преж - де ты лю . бил,
sehen, was du so sehr ge - lie - bet hast,

не
sollst

cres - cen - do rit. sf diminuendo ten.

più ritardando - - - Adagio

на - - - до ви - - - деть
du nicht wie - - der - -

p

Rez.

Tempo I

rit.

вновь,
sehen,ви - деть
wie - der -*ppp*вновь,
sehen,ви - деть
wie - der -вновь.
sehen.

a tempo

rit.

ppp

В ЛЕСУ

5

IM WALDE

Allegretto pastorale (♩ = 112)

В лес за - дум - чи - вый вхо . жу я
 Wandl' ich in dem Wald des A . bendl

Bassi sempre pp

пред ве - чер - - не - - ю по - рой
 in dem traü - - me - rich - en Wald

poco f

и вле - су все - - гда со мно - - ю
 im - ter wan - delt mir zur Sei - te

p

pp

бро - дит неж - ный об - раз твой,
dei - ne zärt - li - che Ge - stalt,

poco cresc.

об - раз твой.
Ge - - - stalt.

dolce

ты-ль э - то в бе - лом вы - а - - - ле?
Ist es nicht dein weis - ser Schlei - - er?

Твой - ли ви - жу я взгляд?
Nicht dein sanft's An - ge - sicht?

*sfp**sfp*

2

*sfp**sfp**sf meno**meno f*

И - ли то лу - ны си - я - - нья в тем - ных
O - der ist es nur der Mond - - schein, der durch

*p**pp*

сос - нах там сколь - зят?
Tan - nen - dun - kel bricht?

dolce

И мо - и ли
Sind es mei - ne

э - то сле - зы,
eig - nen Thrä - nen,

что из глаз мо -
die ich lei - se

их те - кут,
rin - nen hör?

II - ли TLI CO
O - der gehst du,

rit. molto *f* *a tempo*

мно - ю ря - дом ти - хо сле - зы
Lie - bste, wir - klich wei - nend ne - ben

molto rit. e *espress.*

льешь, вот тут, — вот тут?
mir ein - her, — ein - her?

Ты-ль э - то в бе - лом ву - а - - - ле?
Ist es nicht dein weis - ser Schlei - - er?

ppp *pp poco sf* *simile*

Твой - ли ви - жу я взгляд? _____
 Nicht dein sanft's An - ge - sicht? _____

poco più f
 И - ли то лу - ны си - я - - нья в тем - ных
 O - der ist es nur der Mond - - - schein, der durch

сос - нах там сколь . зят?
 Tan - nen - dun - kel bricht?

ppp
 rit. *pp*

ПОСЛЕДНЯЯ ПЕСНЯ 6 DAS LETZTE LIED

Adagio maestoso ($\text{♩} = 50$)

Я вновь вошёл в те сво - ды, где ты в лю -
Ich trat in je-ne Hal - len, wo sie mir

оби кля - лась мне
Tre - ue ver - spro - chen;

a tempo

и где тво - и сле - зы у - па - ли,
wo einst ih - re Träh - nen ge-fal - len,

poco rit.

и где тво - и слё . зы у - па - ли, гнез -
 wo einst ih - re Träh - nen ge - fal - len, sind

*piu forte**pp**sf**a tempo**rit.*

до там уж сили зме - и, гнез - до там уж сили
 Schlan - gen her - for - ge kro - chen, sind Schlan - gen her - for - ge -

p

зме - и.

kro - chen.

*m.g.**m.g.**piu lento**sfp**ssp**ppp*